




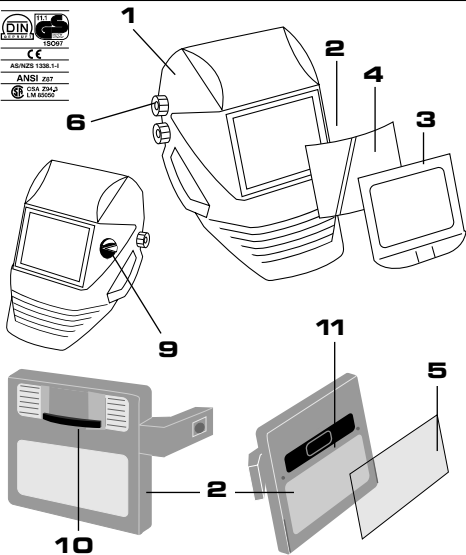
ESAB

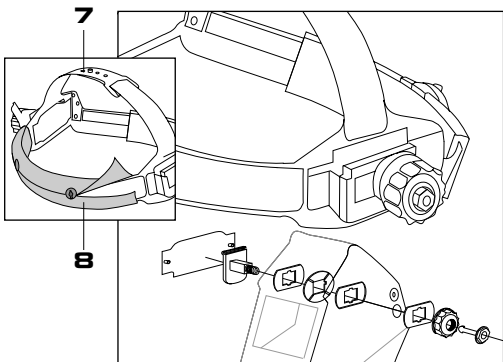
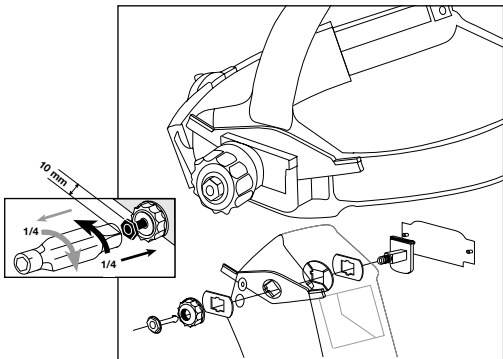
Eye-Tech
9-13



Bedienungsanleitung	D
User Instructions	GB
Mode d'emploi	F
Istruzioni per l'uso	I
Instrucciones para el usuario	E
Manual de instruções	P
Gebruiksaanwijzing	NL
Betjeningsvejledning	DK
Bruksanvisning	S
Bruksanvisning	N
Käyttöohje	SF







	Ersatzteilliste	Art.Nr.
1	Schutzmaske (ohne Blendschutzkassette)	0700 000 002
2	Blendschutzkassette	0700 000 001
3	Frontscheibenrahmen	0700 000 006
4	Vorsatzscheibe	0700 000 010
5	Innere Schutzscheibe	0700 000 011

	Replacement parts list	Part no.
1	welding mask (without shade cartridge)	0700 000 002
2	shade cartridge	0700 000 001
3	front lens frame	0700 000 006
4	front cover lens	0700 000 010
5	inside cover lens for shade cartridge	0700 000 011

	Liste de pièces de rechange	N °d 'article
1	masque de protection (sans cassette optoélectronique)	0700 000 002
2	cassette optoélectronique	0700 000 001
3	cadre pour verre de protection frontale	0700 000 006
4	verre de protection frontale	0700 000 010

	Elenco ricambi	N °d 'articolo
1	Maschera di protezione (senza cassetta antiabbagliamento)	0700 000 002
2	Cassetta antiabbagliamento	0700 000 001
3	Telaio di fissaggio del vetro di protezione frontale	0700 000 006
4	Vetro di protezione frontale	0700 000 010

	Lista de recambios	Núm.part.
1	Máscara protectora (sin cassette antideslumbramiento)	0700 000 002
2	Cassette antideslumbramiento	0700 000 001
3	Marco para mica protectora frontal	0700 000 006
4	Mica protectora frontal	0700 000 010
5	Mica protectora interior para cassette antideslumbramiento	0700 000 011

	Peças de reposição	Nr.ref.
1	Máscara de solda (sem cassete de proteção)	0700 000 002
2	Cassete de proteção optoeletronico	0700 000 001
3	Armação frontal para lente de proteção externa	0700 000 006
4	Lente de proteção externa	0700 000 010
5	Lente de proteção interna para cassete de proteção	0700 000 011

Onderdelenlijst**Art.Nr.**

1	lashelm (zonder antiverblindingscassette)	0700 000 002
2	antiverblindingscassette	0700 000 001
3	avdekvenster tbv spatruit	0700 000 006
4	spatruit	0700 000 010
5	binnenspatruit voor antiverblindingscassette	0700 000 011

Reservdelista**Art.nr.**

1	Svetsskärm (utan bländskyddskassett)	0700 000 002
2	Bländskyddskassett	0700 000 001
3	Frontskivram	0700 000 006
4	Försättsskiva	0700 000 010
5	Inre skyddsskiva	0700 000 011

Reservedelsliste**Vare.nr.**

1	Visir (uden blændbeskyttelses-kassette)	0700 000 002
2	Blændbeskyttelses-kassette	0700 000 001
3	Frontruderamme	0700 000 006
4	Forsatsrude	0700 000 010
5	Indvendigt beskyttelsesrude	0700 000 011

Reservedelsliste**Art.Nr.**

1	Sveiseskjerm (uten blendebeskyttelses-kassett)	0700 000 002
2	Blendebeskyttelses-kassett	0700 000 001
3	Frontskiveramme	0700 000 006
4	Forsatsskive	0700 000 010
5	Innvendig beskyttelses-skive	0700 000 011

Varaosaluettelo Art.No.

1	Suojanaamari (ilman häikäisysuojakasettia)	0700 000 002
2	Häikäisysuojakasetti	0700 000 001
3	Etulevykehys	0700 000 006
4	Etulevy	0700 000 010
5	Sisäsuojalevy häikäisysuojakasettia varten	0700 000 011

6	Exzenterknopf	0700 000 009	D
7	Kopfband mit Befestigungsarmaturen	0700 000 003	
8	Stirnschweissband	0700 000 005	
9	Potentiometer-Drehknopf	0700 000 007	
10	Sensorsteg	0700 000 008	
11	Öffnungszeitregler		
6	eccentric knob	0700 000 009	GB
7	headband with fasteners	0700 000 003	
8	sweat band	0700 000 005	
9	potentiometer knob	0700 000 007	
10	sensor bar	0700 000 008	
11	off delay knob		
5	verre de protection intérieur	0700 000 011	F
6	bouton d'excentrique	0700 000 009	
7	serre-tête	0700 000 003	
8	bandeau anti-sueur	0700 000 005	
9	bouton de potentiomètre	0700 000 007	
10	barette de capteur	0700 000 008	
11	régulateur de durée d'ouverture		
5	Vetro di protezione interno per cassetta antiabbagliamento	0700 000 011	I
6	Manopola a eccentrico	0700 000 009	
7	Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio	0700 000 003	
8	Fascia antisudore per la fronte	0700 000 005	
9	Manopola potenziometro	0700 000 007	
10	Barretta proteggi sensori	0700 000 008	
11	Manopola di ritardo chiusura		
6	Botón excéntrico	0700 000 009	E
7	Cinta de sujeción a la cabeza con dispositivos de fijación	0700 000 003	
8	Cinta sudadera	0700 000 005	
9	Botón giratorio potenciómetro	0700 000 007	
10	Barra portasensores	0700 000 008	
11	Interruptor de retardo		
6	Botão excêntrico	0700 000 009	P
7	Carneira com guarnições de fixação	0700 000 003	
8	Banda de suor	0700 000 005	
9	Botão do potenciometro	0700 000 007	
10	Barra do sensor	0700 000 008	
11	Regulador de velocidade da abertura		

6	excenterknop	0700 000 009	NL
7	hoofdband	0700 000 003	
8	zweetband	0700 000 005	
9	draaiknop potentiometer	0700 000 007	
10	sensorbrug	0700 000 008	
11	regelaar openingstijd		

6	Excenterknop	0700 000 009	DK
7	Hovedbånd med fastgørelsesdele	0700 000 003	
8	Pandesvederem	0700 000 005	
9	Potentiometer-drejeknap	0700 000 007	
10	Sensorlegeme	0700 000 008	
11	Åbningstidsregulator		

6	Excenterknapp	0700 000 009	S
7	Pannband med fastsättningsdelar	0700 000 003	
8	Svettband	0700 000 005	
9	Potentiometerknapp	0700 000 007	
10	Sensorskydd	0700 000 008	
11	Öppningstidsreglering		

6	Eksenterknapp	0700 000 009	N
7	Hoderem med festebeslag	0700 000 003	
8	Svetterem	0700 000 005	
9	Potensiometerknapp	0700 000 007	
10	Sensorbjelke	0700 000 008	
11	Åpningstidsregulator		

6	Epäkeskonuppi	0700 000 009	SF
7	Kiinnitysnauha kiinnittimiseen	0700 000 003	
8	Otsanauha	0700 000 005	
9	Potentiometrin säätönuppi	0700 000 007	
10	Anturin kiinnike	0700 000 008	
11	Kytkeytymisajan säätökytkin		

Zubehör

A Innere Schutzscheibe mit Dioptrinausgleich, (Dioptrien +1,0; +1,5; +2,0; +2,5), Innere Schutzscheibe mit Farbfilter (Transmission 12,6% dunkelgrün, Transmission 33,8% hellgrün, Transmission 44,7% blau), **B** Helmadapter, **C** Kopf- und Schulterabdeckung, Leder, **D** Gehörschutz, **E** Gebläse-Atemluftfiltersystem

D

Accessories

A Magnifying lenses (+1,0; +1,5; +2,0; +2,5), Inside cover lens with coloured filter (transmission 12,6% dark green; transmission 33,8% light green; transmission 44,7% blue), **B** Hard hat adapter, **C** Leather head and shoulder protection, **D** Ear protection, **E** Powered air purifying respirator system

GB

Accessoires

A verre de protection intérieur avec correction (dioptrie +1,0; +1,5; +2,0; +2,5), verre de protection intérieur avec filtre coloré (transmission 12,6% vert foncé, transmission 33,8 % vert clair, transmission 44,7% bleu) **B** adaptateur de casque de chantiers **C** Casquette en cuir, **D** Casque protecteur de l'ouïe, **E** Appareil de purification d'air

F

Accessori

A Vetri di protezione interno con correzione diottrica (diottrie+1,0; +1,5; +2,0; +2,5), vetri di protezione interno con filtro colorato (trasmissione 12,6% verde scuro; trasmissione 33,8% verde chiaro; trasmissione 44,7% blu), **B** Adattatore per casco, **C** Copertura per la testa e le spalle, in pelle, **D** Protezione per le orecchie, **E** Filtro aria di respirazione

I

Acessorios

A Lentes de aumento, con dioptrias (dioptrias+1,0; +1,5; +2,0; +2,5), micas interiores con filtro de color (transmisión 12,6% verde oscuro; transmisión 33,8% verde claro; transmisión 44,7% azul) **B** Adaptador para casco, **C** Protector de piel para la cabeza y hombros, **D** Protector auditivo, **E** Sistema respirador purificador de aire motorizado

E

Acessórios

A Lentes magnificantes (+1,0; +1,5; +2,0; +2,5), lentes de proteção interna com filtro colorido (Transmissão 12,6% verde-escuro, transmissão 33,8% verde-claro, transmissão 44,7% azul), **B** Adaptador para capacete, **C** Proteção em couro para a cabeça e ombro. **D** Protetor auditivo, **E** Sistema de purificação de ar

P

Toebehoeren

A Binnen spatglas met dioptrie correcties (dioptrieën +1,0; +1,5; +2,0; +2,5), binnen-spatglazen, gekleurd (lichtdoorlaatbaarheid 12,6% donker groen, lichtdoorlaatbaarheid 33,8% licht groen, lichtdoorlaatbaarheid 44,7% blauw) **B** Helmadapter, **C** hoofd- en schouderbescherming, leer, **D** gehoorbescherming, **E** verse lucht motorunit

NL

Tilbehør

A Forstørrelsen linse (+1,0; +1,5; +2,0; +2,5), på innsiden av deksel med fargefilter (dybde 12,6% mørke grønn; dybde 33,8% lys grønn; dybde 44,7%, blått) **B** Hjelm adapter, **C** Hode og skulder beskyttelse i lær, **D** Øre beskyttelse, **E** Motor drevet luft rens system

DK

Tillbehör

A Inre skyddsskiva med dioptri-korrigering (dioptrier +1,0; +1,5; +2,0; +2,5), Inre skyddsskiva (transmission 12,6 % mörkgrön, transmission 33,8 % ljusgrön, transmission 44,7 % blå) **B** Hjälmadapter, **C** Huvud- och axelskydd, läder, **D** Hörselskydd, **E** Fläkt-/andningsluftfilter

S

Tilbehør

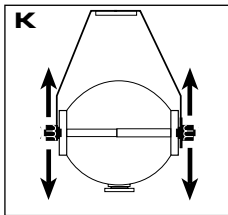
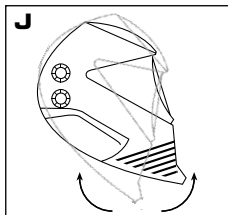
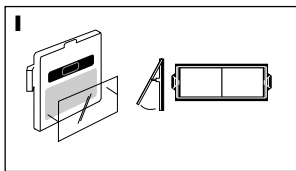
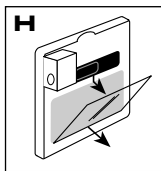
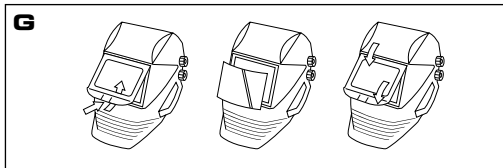
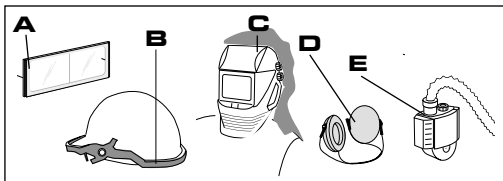
A Innvendig beskyttelsesskive med dioptritilpasning (dioptrier +1,0; +1,5; +2,0; +2,5), Innvendig beskyttelsesskive (transmisjon 12,6% mørkegrønn, transmisjon 33,8% lysegrønn, transmisjon 44,7% blå) **B** Hjelmadapter, **C** Hode- og skulderbeskyttelse, lær, **D** Hørselsvern , **E** Vifte-luftfilter

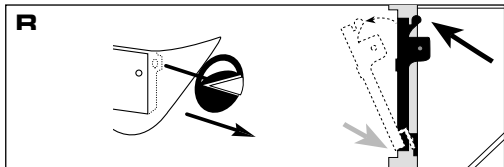
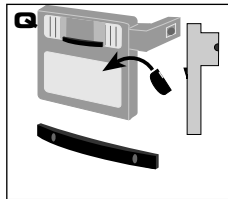
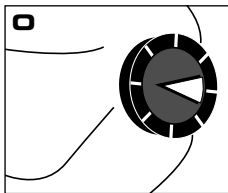
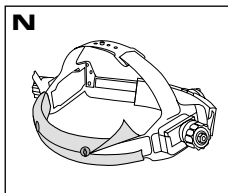
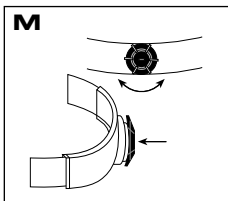
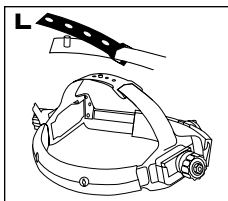
N

Tarvikkeet

A Sisäsuojalevy, jossa dioptritasaus: (dioptrit +1,0; +1,5; +2,0; +2,5), Sisäsuojalevy (läpäisykyky 12,6% tummanvihreä, läpäisykyky 33,8% vaaleanvihreä, läpäisykyky 44,7% sininen) **B** Kypäräsovitin, **C** Pää- ja olkapääpeite, nahkaa, **D** Kuulonsuojain, **E** Puhallus - hengitysilmansuodatin

SF





Die Schweisser-Schutzmaske wird betriebsbereit ausgeliefert. Sie müssen lediglich das komfortable Kopfband Ihren Wünschen anpassen. Beim Zünden des Lichtbogens dunkelt die Blendschutzkassette *ESAB Eye-Tech* automatisch ab.

Vor dem Schweißen

- Kontrollieren Sie, ob die Vorsatzscheibe und der Frontscheibenrahmen eingesetzt und fixiert sind.
- Wählen Sie die für Ihr Schweißverfahren erforderliche Schutzstufe am Potentiometer-Drehknopf (siehe Schutzstufentabelle).
- Stellen Sie das Kopfband so ein, dass die Maske möglichst tief auf dem Kopf und nahe am Gesicht fixiert ist. Mit dem Exzenterknopf bestimmen Sie den Anstellwinkel der heruntergeklappten Maske.

Besondere Merkmale

- Unabhängig von der Abdunkelung sind die Augen immer gegen UV- und IR-Strahlen geschützt.
- Die Aufhellzeit der Kassette vom Dunkel- zum Hellzustand kann mittels des Öffnungszeitreglers manuell auf eine schnelle oder langsame Öffnungszeit eingestellt werden. Wählen Sie daher vor dem Schweißen die für Ihr Schweißverfahren erforderliche Aufhellzeit. Damit die Augen nicht vom Restlicht nachglühender Werkstoffe geblendet werden, ist die schnellste Schaltzeit vom Dunkel- zum Hellzustand auf 0.1 Sek. eingestellt.
- Mit dem Potentiometer-Drehknopf können Sie die Schutzstufen während dem Schweißen nachregulieren.
- Durch Solarzellenbetrieb ist kein Batteriewechsel nötig.

Wichtige Hinweise

- Für das Laser- und Gasschweißen ist die Blendschutzkassette *ESAB Eye-Tech* nicht geeignet.
- Maske und Kassette dürfen nie auf heiße Oberflächen gelegt werden.
- Blendschutzkassette nicht öffnen oder beschädigen.
- Verwenden Sie stets nur ESAB-Originalteile.

Vorsichtsmassnahmen

- Nur bei Temperaturen zwischen -10°C und $+70^{\circ}\text{C}$ verwenden.
- Kassette vor Flüssigkeiten und Schmutz schützen.
- Kassettenoberflächen regelmässig reinigen; keine starken Lösungsmittel verwenden.
- Die Sensoren und Solarzellen stets sauber halten; mit einem mit Spiritus angefeuchteten Lappen reinigen und mit einem sauberen, fusselfreien Tuch trocknen.
- Ersetzen Sie die Schutzscheiben regelmässig durch neue Original-Schutzscheiben der ESAB.
- Bewegen Sie sich nicht mit heruntergeklappter Maske vom Arbeitsplatz weg; durch eine helle Lichtquelle könnte sich die Kassette unerwartet verdunkeln.

Mögliche Fehler und deren Behebung

Ungleichmässige Abdunkelung

- Kopfband auf beiden Maskenseiten ungleich eingestellt (ungleicher Abstand der Augen zur Blendschutzkassette).
- Evtl. Abstand zur Blendschutzkassette verringern.

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab oder flackert

- Sensoren verschmutzt oder zugedeckt; Sensorsteg verkantet.
- Vorsatzscheibe verschmutzt oder beschädigt.
- Schweißstrom zu niedrig; evtl. Sensorsteg entfernen.

Langsame Schaltzeiten

- Zu tiefe Betriebstemperatur (nicht unter -10°C verwenden).

Keine gute Sicht

- Schutzscheiben und/oder Blendschutzkassette verschmutzt.
- Raumbelichtung ungenügend.
- Schutzstufe falsch eingestellt.

Schweisserschutzmaske rutscht

- Kopfband nicht richtig eingestellt (tiefer stellen)

Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden! Nehmen Sie mit Ihrem Händler Kontakt auf.

Technische Daten

(Technische Änderungen vorbehalten)

Sichtfeld: 98 x 38 mm

Lichtdurchlässigkeit:

Permanente UV- und IR-

Schutzstufe min. DIN 14

Sichtbarer Bereich aktiviert

Schutzstufen DIN 9-13

manuell stufenlos einstellbar

Sichtbarer Bereich nicht aktiviert

Schutzstufe DIN 4

Schaltzeiten:

hell - dunkel: 0,4 ms

bei Raumtemperatur

dunkel - hell:

- Position langsam «slow»

0,3 - 0,6 s

- Position schnell «fast»

0,1 - 0,35 s

Betriebstemperatur:

-10°C bis $+70^{\circ}\text{C}$

Energieversorgung:

Solarzellen

Nässe-/Feuchtigkeitsschutz:

wasserdicht nach IP 67 (Prüfdauer

30 Min.; 1m Tiefe;

Ausnahme: Potentiometer)

Material der Maske:

Hochschlagfester Kunststoff

Gewicht:

Maske komplett 490 g

Kassette 120 g

G

Frontscheibenrahmen bei der Aussparung von unten anfassen und nach oben wegziehen.

Vorsatzscheibe in Rahmen einsetzen und Frontscheibenrahmen zuerst oben, dann unten wieder einklipsen; gut andrücken.

Nur Original-ESAB-Vorsatzscheiben verwenden!

H

Innere Schutzscheibe auswechseln

mit Fingernagel Scheibe anheben und herausziehen.

I

Dioptringläser auswechseln

die zwei Bolzen des Dioptrinhaltes in die zwei Löcher seitlich der Blendschutzkassette einstecken.

J

Exzenterknopf

zur Einstellung der Helmneigung.

K

Arretierknöpfe lösen und

Augenabstand einstellen. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten; Arretierknöpfe anziehen.

L

Anpassen des Kopfbandes

Oberes Verstellband in provisorische Position einstellen (möglichst tief).

M

Ratschenknopf (Sternknopf) hinein-

drücken und drehen bis das Kopfband satt, aber ohne Druck anliegt.

N **Stirnschweissband**

auswechselbar und waschbar.

O
Potentiometer-Drehknopf
zum Einstellen der Schutzstufe. (Empfohlene Schutzstufen siehe separate Tabelle.)

P
Öffnungszeitregler
zum Einstellen der Schaltzeit vom Dunkel- zum Hellzustand.

Q
Sensorsteg entfernen,
mit Fingernagel herausklipsen.

R
Blendschutzkassette auswechseln
Potentiometer-Knopf herausziehen (Stellung auf Stufe 9), anschliessend Blendschutzkassette auf der oberen Innenseite nach aussen drücken-Einsetzen in umgekehrter Reihenfolge.

The welding mask comes ready for use. The only thing you need to do is to adjust the comfortable headband. When the arc is struck the shade cartridge *ESAB Eye-Tech* automatically darkens.

Before Welding

- Check that the front cover lens and the front lens frame are securely in place.
- Select the shade level you need for your cartridge setting by the potentiometer knob (see Shade Table).
- Adjust headband so that the mask is seated on the head as low as possible and near to your face. Adjust mask angle when in the lowered position by turning the eccentric knob.

Special Features

- Eyes are always protected against ultraviolet and infrared rays, regardless of the shade level.
- The switching time of the shade cartridge from dark to light can be adjusted manually. By the means of an off delay knob the opening time can be adjusted to fast or slow. Before welding adjust your delay time according to your welding process. In order to protect the eyes against the residual light of the afterglow of work materials the fastest opening time is set at 0.1 seconds.
- You can readjust shading during welding by changing the setting of the potentiometer knob.
- No battery changing is needed due to solar cell operation.

Important Note

- The *ESAB Eye-Tech* shade cartridge is not suitable for laser and gas-welding.
- Mask and cartridge must never be placed on hot surfaces.
- Never open or tamper with the shade cartridge.
- Always use only ESAB original parts.

Precautionary Measures

- Use only at temperatures between -10°C and $+70^{\circ}\text{C}$ (14°F and 158°F)
- Protect cartridge from liquid and dirt contact
- Clean cartridge surfaces regularly; do not use strong cleaning solutions.
- Always keep sensors and solar cells clean using an alcohol-dampened cloth to clean, and a clean, lint-free cloth to dry.
- Regularly replace the protective lenses with ESAB originals
- Do not leave the workplace with the mask the lowered in position; a bright light source could cause the cartridge to darken unexpectedly.

Possible faults and correction

Irregular darkening dimming

- Headband has been set unevenly on the two sides of the mask (unequal distances from the eyes to the shade cartridge).
- Reduce distance of shade cartridge, if necessary

Shade cartridge does not darken or flickers

- Sensors are soiled or obstructed: sensor bar tilted
- Front cover lens soiled or damaged.
- Welding current too low; remove sensor bar, if necessary.

Slow response

- Operating temperature too low (do not use at temperatures below -10°C ; 14°F).

Poor vision

- Protective lenses and/or shade cartridge soiled.
- Insufficient ambient light
- Shade level incorrectly set.

Welding mask slips

- Headband not adjusted properly (must be lowered)

You must not use the shade cartridge if the fault cannot be remedied. Get in touch with your dealer.

Technical Data

(All data are subject to change without prior notice)

Field of vision: 98 x 38 mm
(3.86" x 1.50")

Light transmittance:

Permanent ultraviolet and infrared protection min. shade 14

When activated:

Infinitely variable manual adjustment of shade levels DIN 9-13

When not activated:

Shade level DIN 4

Response:

light to dark:

0.4 ms at room temperature

dark to light:

- Position slow

0,3 - 0,6 s

- Position fast

0,1 - 0,35 s

Operating temperature:

-10°C to $+70^{\circ}\text{C}$ (14°F to 158°F)

Power supply:

Solar cells

Water-resistant:

Waterproof in accordance with IP 67
(test duration 30 min. depth 1 m/3,28'
(except potentiometer))

Mask material:

High-impact plastic

Weight:

Mask, compl. 490 g (17.3 oz.)

Cartridge 120 g (4.2 oz.)

G

Hold front lens frame at bottom edge and pull up.

Insert **front cover lens** into frame and snap the front lens frame into place first at the top and then at the bottom; press firmly into place.

Use only original ESAB front cover lenses!

H

Changing inside cover lens – lift lens with finger nail and then slide it out of the guideways

I

Diopter lenses

Snap the two bolts of the diopter holder into the two holes on both sides of the cartridge.

J

Use the eccentric knob

to adjust the mask inclination after it has been pulled down.

K

Loosen the locking knobs and adjust eye distance. Settings should be the same on both sides, with no tilting. Tighten locking knobs.

L

Headband adjustment

Set upper adjustable band in a trial position (as low as possible)

M

Depress ratchet knob and turn until headband sits firmly but not too tightly.

N

Sweat band

replaceable and washable

O

Potentiometer knob

for setting shade level. (Recommended shades – see shade table.)

P

Off delay knob

to adjust switching time from dark to light.

Q

To remove sensor bar

pitch the bar downwards and pull it out.

R

Changing the shade cartridge

Pull potentiometer knob (position to level 9), then push shade cartridge outwards from the upper inside rim - insert in reverse sequence

Le masque de soudage est fourni prêt à l'emploi: il vous suffit d'ajuster le confortable serre-tête. Lors de l'amorçage de l'arc, la cassette optoélectronique *ESAB Eye-Tech* s'assombrit automatiquement.

Avant le soudage

- Vérifiez si le verre de protection frontale et son cadre sont bien en place.
- Au moyen du bouton du potentiomètre, choisissez le niveau de protection correspondant au procédé de soudage (voir tableau des niveaux de protection).
- Ajustez le serre-tête de façon à ce que le masque soit le plus bas possible sur la tête et bloqué près du visage. Au moyen du bouton excentrique, choisissez l'angle d'inclinaison du masque abaissé.

Particularités

- Indépendamment de l'obscurcissement produit, les yeux sont toujours protégés des rayons UV et IR.
- La durée d'éclaircissement de la cassette passant du sombre au clair peut être ajustée sur rapide ou lent au moyen du régulateur de durée d'ouverture. Veuillez donc choisir, avant le soudage, la durée d'éclaircissement requise pour votre procédé. Une durée plus rapide de passage du sombre au clair est ajustée sur 0,1 s afin que les yeux ne soient pas éblouis par la lumière résiduelle des matériaux encore incandescentes.
- Le bouton du potentiomètre vous permet de réajuster les niveaux de protection pendant le soudage.
- Les photopiles évitent l'emploi de piles classiques.

Remarques importantes

- La cassette optoélectronique *ESAB Eye-Tech* ne convient pas au soudage laser ou gaz.
- Ne pas poser le masque et la cassette sur des surfaces brûlantes.
- Ne pas ouvrir ni endommager la cassette optoélectronique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ESAB.

Précautions

- Utiliser le masque uniquement à des températures comprises entre -10°C et $+70^{\circ}\text{C}$.
- Protéger la cassette des liquides et salissures.
- Nettoyer régulièrement les surfaces de la cassette. Ne pas employer de solvant agressif.
- Les capteurs et photopiles doivent rester propre. Nettoyer avec un chiff-

fon imbibé d'alcool et sécher avec un chiffon propre et non pelucheux.

- Remplacez régulièrement les verres de protection par des verres neufs d'origine ESAB.
- Ne quittez pas votre poste de travail en conservant le masque dans sa position abaissée; la cassette pourrait s'assombrir brusquement en présence d'une forte source lumineuse.

Erreurs possibles et remèdes

Assombrissement irrégulier

- Le serre-tête n'est pas réglé de la même façon des deux côtés du masque (distance inégale entre les yeux et la cassette optoélectronique).
- Diminuer évtl. l'écart par rapport à la cassette

La cassette optoélectronique ne s'assombrit pas ou scintille.

- capteurs encrassés ou masqués
- barette de capteur de travers
- verre de protection encrassé ou abîmé
- courant de soudage trop faible; enlever éventuellement la barette de capteur

Temps de mise en action trop lents

- température ambiante trop basse (ne doit pas être inférieure à -10°C)

Mauvaise visibilité

- verres de protection et (ou) cassette optoélectronique encrassés
- éclairage ambiant insuffisant
- niveau de protection mal réglé

Le masque glisse

- Serre-tête mal ajusté (abaïsser).

Lorsque vous n'arrivez pas à éliminer des défauts, dans ce cas, n'utilisez pas le masque, contactez votre revendeur.

Caractéristiques techniques

(Sous réserve de changements techniques)

Champ de vision: 98 x 38 mm

Protection:

Niveau de protection permanent contre les rayons UV et IR DIN 14

champ de vision activé: niveaux de protection DIN 9 à 13

réglage manuel continu

champ de vision non activé:

niveau de protection DIN 4

Temps de commutation

Passage clair/sombre:

0,4 ms à température ambiante

Passage sombre/clair

- Position lente «slow»

0,3 - 0,6s

- Position rapide «fast»
0,1 - 0,35 s

Temp. de service:

-10°C à +70°C

Alimentation électr.:

photopiles/cellules solaires

Protection contre l'eau et l'humidité:
étanché à l'eau selon IP 67 (durée du test 30 min., à 1 m de profondeur, exception: potentiomètre)

Matière du masque:

plastique à haute résistance aux chocs

Poids: masque complet 490 g
cassette 120 g

G

Cadre de verre frontal: prendre ce dernier par le bas, au niveau de la découpe, et le tirer vers le haut.

Verre de protection frontale: l'insérer et clipser le cadre d'abord en haut, puis en bas; bien appuyer.

Utiliser uniquement des verres de protection frontale d'origine ESAB!

H

Remplacement du verre de protection intérieur: soulever le verre avec l'ongle et le dégager.

I

Remplacement les verres dioptriques: fixer le verre de correction en enfonçant les 2 picots du cadre de fixation.

J

Bouton excentrique ajuste l'inclinaison du casque.

K

Boutons de blocage: les desserrer et régler la distance entre la cassette et les yeux. Régler les deux cotés de la même façon et ne pas mettre de travers. Serrer les boutons de blocage.

L

Ajustage du serre-tête

Régler le ruban supérieur sur la position provisoire (aussi bas que possible).

M

Bouton à cliquet (bouton en forme d'étoile): enfoncer ce bouton et tourner jusqu'à ce que le serre-tête soit bien ajusté, sans pression outre mesure.

N

Bandeau frontal

interchangeable et lavable.

O

Bouton de potentiomètre de réglage du niveau de protection. (Niveaux de protection recommandés: voir tableau.)

P

Régulateur de durée d'ouverture pour ajuster la durée de passage de sombre au clair.

Q

Enlever la **barette de capteur** en la déclipant avec l'ongle

R

Changement de la cassette optoélectronique. Tirer le bouton du potentiomètre (position niveau 9), puis presser vers l'extérieur la cassette optoélectronique sur le côté intérieur supérieur. Remontage dans l'ordre inverse.

La maschera protettiva per saldatori viene fornita pronta per l'uso. E' sufficiente adattare la confortevole fascia poggiatesta alle esigenze individuali. All'accensione dell'arco voltaico, la cassetta antiabbagliamento *ESAB Eye-Tech* si oscura automaticamente.

Prima della saldatura

- Controllare se il vetro di protezione frontale ed il telaio di fissaggio del vetro sono inseriti e fissati.
- Scegliere il grado di protezione necessario per il vostro lavoro di saldatura agendo sulla manopola del potenziometro (vedi tabella dei gradi di protezione).
- Regolare la fascia poggiatesta in modo che la maschera poggi il più in basso possibile sulla nuca e vicino al viso. Con la manopola a eccentrico potete variare l'angolo di inclinazione della maschera rispetto agli occhi.

Caratteristiche particolari:

- Indipendentemente dal livello di oscuramento, gli occhi sono sempre protetti dai raggi UV e IR.
- Il tempo di commutazione della cassetta antiabbagliamento è regolabile manualmente da scuro a chiaro. La manopola di ritardo chiusura consente la regolazione del tempo di apertura in rapido o lento. Prima di iniziare l'operazione di saldatura regolare il tempo di ritardo conformemente al processo di saldatura. Per proteggere gli occhi contro la luce residua dei materiali saldati ancora incandescenti il tempo di apertura più rapido è predisposto su 0,1 secondi
- Con la manopola del potenziometro si può variare il grado di oscuramento durante la saldatura.
- Grazie al funzionamento a celle solari, non è necessaria la sostituzione delle batterie.

Avvertenze importanti

- La cassetta antiabbagliamento *ESAB Eye-Tech* non è adatta alla saldatura laser e a gas.
- La maschera e la cassetta non devono essere mai posate su superfici bollenti.
- Non aprire né danneggiare la cassetta antiabbagliamento.
- Utilizzare sempre esclusivamente ricambi originali *ESAB*.

Misure di sicurezza

- Utilizzare solo con temperature tra -10°C e $+70^{\circ}\text{C}$
- Tenere la cassetta al riparo da liquidi e dalla sporcizia.
- Pulire periodicamente le superfici della cassetta; non utilizzare solventi aggressivi
- Mantenere sempre puliti i sensori e le celle solari; pulire con un panno inumidito di alcool ed asciugare con un panno pulito che non lasci peli.
- Sostituire periodicamente i vetri protettivi con nuovi vetri originali della *ESAB*.
- Non allontanarsi dal posto di lavoro con la maschera abbassata; in presenza di una fonte di luce intensa, la cassetta può oscurarsi improvvisamente.

Eventuali inconvenienti e loro eliminazione

Oscuramento irregolare

- Fascia poggiatesta regolata in modo non uniforme sui due lati della maschera (diversa distanza degli occhi rispetto alla cassetta antiabbagliamento)
- Eventualmente ridurre la distanza verso la cassetta antiabbagliamento

La cassetta antiabbagliamento non si oscura oppure sfarfalla

- Sensori sporchi o coperti; barretta proteggi sensori piegata
- Vetro anteriore sporco o danneggiato
- Corrente di saldatura troppo bassa;

eventualmente togliere la barretta protetti sensori

Tempi di commutazione lenti

- Temperatura di esercizio troppo bassa (non usare a temperature inferiori a -10°C)

Cattiva visibilità

- Vetri di protezione e/o cassetta antiabbagliamento sporchi.
- Illuminazione dell'ambiente insufficiente.
- Grado di oscuramento regolato in modo erroneo.

La maschera scivola sul capo

- Fascia poggiatesta non regolata correttamente (sistamarla più in basso)

Se non è possibile eliminare gli inconvenienti, non continuare ad utilizzare la cassetta antiabbagliamento! Rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Dati tecnici

Ci si riservano modifiche tecniche

Campo di visuale:

98 x 38 mm

Protezione

Protezione permanente da ultravioletti e infrarossi min. grado 14

Campo visibile attivato: Gradi di protezione DIN 9-13 regolabili manualmente di continuo

Campo visibile non attivato:
Grado di protezione DIN 4

Tempi di commutazione:

chiaro - scuro:

0,4 ms a temperatura ambiente

Scuro-chiaro:

- Posizione lento «slow»
0,3 - 0,6s
- Posizione rapido «fast»
0,1 - 0,35s

Temperatura di esercizio:

da -10°C a $+70^{\circ}\text{C}$

Alimentazione:

a celle solari

Protezione contro il bagnato/l'umidità

Impermeabilità all'acqua conforme a IP 67 (durata della prova 30 min.; profondità 1 m /3,28' (escluso potenziometro))

Materiale della maschera:

Plastica rigida resistente agli urti

Peso:

Maschera completa 490 g
Cassetta 120 g

G

Afferrare il **telaio di fissaggio** del vetro di protezione frontale sull'incavo in basso e tirare verso l'alto. Inserire il **vetro di protezione frontale** nel telaio di fissaggio e far scattare i fermagli del vetro frontale prima in alto e poi in basso; premere bene.

Utilizzare solo vetri di protezione frontali originali ESAB!

H

Sostituzione del vetro protettivo interno - sollevare il vetro con l'unghia ed estrarlo.

I

Sostituzione dei vetri con correzione diottrica - inserire i due bordi della lastrina correttiva nelle due guide laterali all'interno del filtro a cristalli liquidi.

J

Manopola a eccentrico per regolare l'inclinazione della maschera rispetto agli occhi.

K

Allentare la **manopola di arresto** e regolare la distanza del visore dagli occhi. Registrare entrambi i lati in uguale misura e non inclinare; serrare le manopole di arresto di nuovo.

L

Adattamento della fascia poggiatesta. Regolare la fascia superiore in una posizione provvisoria (più bassa possibile).

M

Premere la **manopola a scatti** (manopola a stella) e ruotare fino a che la fascia poggia saldamente, ma senza stringere.

N

Fascia antisudore per la fronte estraibile e lavabile.

O

Manopola del potenziometro per regolare il grado di protezione. (Per i gradi di protezione raccomandati, vedere tabella a parte.)

P

Manopola di ritardo chiusura per regolare il tempo di commutazione da scuro a chiaro.

Q

Rimozione della **barretta protetti sensore**: estrarla con l'unghia.

R

Sostituzione della cassetta di protezione. Estrarre la manopola del potenziometro (posizione su 9), quindi spingere la cassetta fuori dal supporto superiore. L'inserimento avviene con sequenza inversa.

La máscara protectora para soldadores se suministra lista para el uso. Sólo tiene que ajustarse la cómoda cinta de sujeción a la cabeza. Al encenderse el arco voltaico, el cassette antideslumbramiento *ESAB Eye-Tech* conmuta automáticamente a oscurecimiento.

Antes de soldar

- Controle si la mica protectora frontal y el marco de la misma están colocados y fijados debidamente.
- Seleccione con el potenciómetro el grado de protección necesario para su procedimiento de soldadura (véase la tabla de grados de protección).
- Ajuste la cinta de la cabeza de modo que la máscara quede fijada lo más baja posible sobre la cabeza y lo más próxima posible al rostro. Con el botón excéntrico se fija el ángulo de posicionamiento de la máscara puesta.

Características especiales

- Independientemente del grado de oscurecimiento, los ojos están protegidos siempre contra rayos ultravioleta e infrarrojos.
- El tiempo de apertura del cassette de oscuro a claro puede ser ajustado. Por medio de un interruptor de retardo el tiempo de apertura puede ser ajustado a rápido o lento. Usted

tiene que ajustar al retardo necesario para su tipo de soldadura. El tiempo mas rápido de apertura se ajustó a 0.1 s. para proteger a los ojos de la luminiscencia residual de la soldadura.

- Con el potenciómetro pueden regularse los grados de protección durante el proceso de soldadura.
- Gracias al funcionamiento por células solares no se requiere cambio de pilas.

Indicaciones importantes

- El cassette *ESAB Eye-Tech* no es apropiado para soldar con láser o gas.
- Ni la máscara ni el cassette deben depositarse sobre superficies calientes.
- No abrir ni deteriorar el cassette.
- Utilice siempre y exclusivamente piezas originales ESAB.

Medidas de precaución

- Utilizar el equipo sólo a temperaturas entre -10°C y $+70^{\circ}\text{C}$.
- Proteger el cassette de líquidos y suciedad.
- Limpiar periódicamente las superficies del cassette; no utilizar disolventes agresivos.
- Mantener siempre limpios los sensores y las células solares; limpiarlos con un paño humedecido con alcohol y secarlos con un paño limpio que no

desprenda fibras.

- Reemplazar periódicamente las micas protectoras por nuevas y originales ESAB.
- No se aleje del puesto de trabajo con la máscara en posición para soldar; el cassette podría oscurecerse inesperadamente debido a una fuente de luz intensa y con ello provocarse un accidente.

Posibles fallas y su solución

Oscurecimiento irregular

- La cinta de sujeción a la cabeza se ha ajustado desigualmente a ambos lados de la máscara (distancia desigual de los ojos al cassette).
- Reducir la distancia entre rostro y cassette si es necesario.

El cassette no oscurece o parpadea

- Sensores sucios o tapados; barra portasensores torcida.
- Mica sucia o deteriorada.
- Corriente de soldadura de intensidad demasiado baja; dado el caso, quitar la barra portasensores.

Tiempos de conmutación lentos

- La temperatura ambiente es demasiado baja (no usar por debajo de -10°C).

Mala visibilidad

- Micas protectoras y/o cassette sucios.
- La iluminación del recinto es insuficiente.
- Grado de protección mal regulado.

La máscara se resbala

- Cinta de sujeción a la cabeza mal ajustada (ajustarla más baja)

Si se presentan fallas que no puedan solucionarse, no deberá seguir utilizándose el cassette. Póngase en contacto con su proveedor.

Datos técnicos

Salvo modificaciones técnicas sin previo aviso

Campo de visión: 98 x 38 mm

Transparencia

Permanente protección ultravioleta e infrarroja min. nivel 14.

Campo visible activado

Grados de protección DIN 9-13

regulables manualmente y continuo

Campo visible no activado

Grado de protección DIN 4

Tiempos de reacción:

claro a oscuro:

0,4 ms a temperatura ambiente

oscuro a claro:

- Posición lenta «slow»

0,3 - 0,6s

- Posición rápida «fast»

0,1 - 0,35 s

Temperatura de operación:

-10°C hasta $+70^{\circ}\text{C}$

Alimentación de energía:

Células solares

Protección contra el agua/humedad:

Impermeable de acuerdo a IP 67

(Duración de la prueba 30 min.; a 1 m (3.28') de profundidad (excepto el potenciómetro))

Material de la máscara:

Plástico altamente resistente a los golpes

Peso:

Máscara completa 490 g

Cassette 120 g

G

Coger el marco de **la mica protectora frontal** por la apertura inferior y apartarlo hacia arriba. Colocar **la mica** en el lugar del marco y trabar de nuevo **el marco**, primero por arriba y luego por abajo; apretar bien.

¡Utilizar únicamente micas originales ESAB!

H

Cambiar la mica protectora interior – levantar la mica con la uña y extraerla.

I

Reemplazo del lente de aumento

– coloque el lente de aumento sobre el cassette antideslumbrante y presionelo para que las pestañas encajen en los dos agujeros laterales.

J

Botón excéntrico

para regular la inclinación de la máscara.

K

Aflojar los **botones de fijación** y ajustar la distancia respecto a los ojos.

Regular ambos lados a la misma medida y no desequilibrar; y apretar los botones de fijación.

L

Adaptar la cinta de sujeción a la cabeza

Ajustar la cinta regulable superior en una posición provisional (lo más baja posible).

M

Presionar el **botón de trinquete** (botón en forma de estrella) y girarlo hasta que la cinta de la cabeza se ajuste haciendo buen contacto, pero sin presión.

N

Cinta sudadera

recambiable y lavable.

O

Botón giratorio del potenciómetro

para ajustar el grado de protección. (Véanse los grados de protección recomendados en la tabla separada)

P

Interruptor de retardo

para ajustar el tiempo de apertura oscuro a claro.

Q

Quitar la barra portasensores,

desencajándolo con la uña.

R

Cambiar el cassette anti-

deslumbramiento. Tire hacia afuera del botón del potenciómetro (posición en el grado 9) a continuación presione desde dentro el cassette en la parte superior liberando así la pestaña interior. Colocación en orden inverso.

Esta máscara é fornecida para uso imediato. Você só precisa regular a carneira para um ajuste ideal e confortável. A ignição do arco elétrico, o cassete de proteção *ESAB Eye-Tech* escurece automaticamente.

Antes de iniciar a soldagem

- Controlar se a lente de proteção externa e a armação da lente se encontram corretamente colocadas e fixas.
- Pelo botão do potenciômetro, seleccione o nível de proteção (ver tabela de níveis de proteção DIN) adequado ao processo de solda utilizado.
- Ajustar a carneira de forma que a

máscara assente o mais firme possível na cabeça e o mais perto possível da face. O botão excêntrico permite regular o ângulo de inclinação com a máscara baixada.

Características particulares

- Independentemente do escurecimento, os olhos estão sempre protegidos contra a incidência dos raios UV e IV.
- A abertura do cassete de escuro para claro pode ser regulado manualmente mais rápido e mais lento pelo regulador de velocidade da abertura. Pode ser regulado pelo soldador de acordo com o processo/

Amperagem utilizado, para que os olhos não sofram com a peça soldada ainda incandescente. A velocidade mais rápida de escuro para claro é de 0,1 seg.

- O botão do potenciômetro permite ajustar os níveis de proteção mesmo durante a soldagem.
- Devido ao conjunto de células solares, é desnecessário a substituição de pilhas.

Indicações importantes

- O cassete de proteção optoeletrônico *ESAB Eye-Tech* não é adequado para a soldagem laser e autogênea.
- Nunca colocar a máscara sobre superfícies quentes.
- Nunca abrir ou danificar o cassete.
- Utilizar unicamente peças e componentes ESAB.

Medidas preventivas

- Utilizar unicamente à temperaturas entre -10°C e $+70^{\circ}\text{C}$.
- Proteger o cassete de líquidos e impurezas.
- Limpar o cassete em intervalos regulares, sem utilizar produtos solventes agressivos.
- Manter sempre limpos os sensores e as células solares. Limpe-os com um pano úmido de imediatamente com um pano seco limpo que não deixe pelo.
- Em intervalos regulares, troque a lente de proteção externa por nova lente de proteção original ESAB.
- Ao sair do local de trabalho com a máscara de solda baixada: poderá haver um escurecimento inesperado devido a luminosidade externa do ambiente ou de outro soldador.

Prováveis falhas e sua eliminação

Escurecimento irregular:

- Carneira mal regulada (afastamento desigual)
- Reduzir a distancia entre os olhos e o cassete de proteção.

O cassete não escurece ou clareia:

- Barra dos sensores estão sujos ou entupidos.
- Sujeiras na lente de proteção externa ou lente danificada.
- Corrente da solda muito fraca, remover barra de sensores se necessário.

Demora no escurecimento

- Temperatura de trabalho muito baixa, não trabalhar em temperatura abaixo de -10°C .

Má visão

- Lentes de proteção e/ou cassete de proteção sujos.
- Iluminação insuficiente no local de trabalho.
- Nível de proteção mal ajustado.

A máscara de solda desliza

- Carneira mal ajustada colocá-la mais baixo na cabeça.

Na impossibilidade de eliminar as falhas, não utilize mais o cassete de proteção! Entre em contato com algum de nossos representantes ou diretamente com o importador.

Características técnicas

Todos os dados estão sujeitos a alterações sem prévio aviso

Campo de visão: 98 x 38 mm

Transmissão da luminosidade

Permanente proteção de raios ultravioleta e infra vermelho até DIN 14.

Visibilidade: escuro: Nível de proteção

no. DIN 9-13 ajuste manual
claro: Nível de proteção no. DIN 4

Tempo de escurecimento
claro - escuro: 0,4 ms. a temperatura ambiente

escuro - claro:
• Posição lenta «slow»
0,3 - 0,6s
• Posição rápida «fast»
0,1 - 0,35 s

Temperat. de trabalho:
-10°C até +70°C

Energia:
Células solares

Proteção contra a umidade:
A prova d'água conforme IP 67 (Teste 30 min. 1 metro de profundidade (exceto potenciômetro))

Material da máscara:
sintético antichoque

Pesos:
máscara completa 490 g
cassete de proteção 120 g

G

Armação frontal da lente externa:

Puxe pelo rebaixo inferior para cima.

Lente de proteção externa: coloca-la na armação, em seguida coloque-a na máscara por cima, comprimindo bem os quatro cantos da armação.

Utilizar somente lentes de proteção externas originais ESAB!

H

Troca da lente de proteção interna:

Levante com a unha e desencaixe a lente.

I

Mudança das lentes de aumento:

Coloque as lentes de aumento sobre cassete e pressione ate que os furos encaixem nos pinos laterais.

J

Botão excêntrico: Para ajustar a inclinação da máscara.

K

Botões de fixação: Abrir e ajustar a distância em relação aos olhos regulando a mesma distância em ambos os lados.

L

Adaptação da carneira: Coloque a faixa de ajuste superior o mais abaixo possível.

M

Botão da trava da carneira:

Pressionar e giraté que a carneira esteja firme na cabeça sem pressão.

N

Banda de suor: Antitranspirante, lavável e substituível.

O

Botão do potenciômetro: Para ajustar o nível de escurecimento. (Níveis de proteção ver tabela separada.)

P

Regulador de velocidade da abertura para regular de escuro para claro.

Q

Remação da barra de sensor

retire com a unha.

R

Troca do cassete de proteção

optoeletrônico: Puxe para fora o botão do potenciômetro (posicionado no nível 9), e pelo lado de dentro superior, empurre a cassete para fora. Para colocar novamente proceder de mono inverso.

De lashelm wordt gebruiksklaar geleverd. U hoeft alleen de comfortabele hoofdband aan uw wensen aan te passen. Zodra de vlamboog wordt ontstoken, verduistert de antiverblindingscassette *ESAB Eye-Tech* automatisch.

Voor het lassen

- Controleer of het spatglas en het afdekvenster zijn aangebracht en vastgezet.
- Stel m.b.v. de draaiknop van de potentiometer de voor het laswerk benodigde beschermingsfactor in (zie beschermingsfactortabel).
- Stel de hoofdband zo in, dat de helm zo laag mogelijk over het hoofd valt en vlak bij het gezicht is vastgezet. Stel met de excenterknop de hoek van het neergeklapte masker in.

Bijzondere kenmerken

- De ogen zijn, onafhankelijk van de mate van verduistering, altijd beschermd tegen UV- en IR-stralen.
- De schakelduur van de cassette van donker naar licht is aan te passen aan uw eigen individuele wensen. Door middel van de regelaar kunt u deze van snel tot langzaam instellen. Kies daarom voor het lassen de voor uw lasmethode benodigde schakelduur. Om de ogen niet door het restlicht van nagloeiend materiaal te verblinden, is de snelste schakelduur van donkere naar lichte toestand ingesteld op 0,1 sec.
- M.b.v. de draaiknop van de potentiometer kan tijdens het lassen de beschermingsfactor worden bijgesteld.
- Door gebruik van zonnecellen hoeven er geen batterijen te worden vervangen.

Belangrijke opmerkingen

- De antiverblindingscassette *ESAB Eye-Tech* is niet geschikt voor laser- en autogeënlassen.
- De lashelm en de cassette mogen nooit op een heet vlak worden gelegd.
- Open of beschadig de antiverblindingscassette niet.
- Gebruik altijd uitsluitend originele ESAB-onderdelen.

Veiligheidsmaatregelen

- Gebruik de lashelm en de cassette alleen bij temperaturen tussen -10°C en $+70^{\circ}\text{C}$.
- Bescherm de cassette tegen vloeistoffen en vuil.
- Reinig de cassette regelmatig; gebruik geen agressieve oplosmiddelen.
- Houd de sensoren en zonnecellen steeds schoon; reinig ze met een met spiritus bevochtigde doek en droog ze af met een schone, pluïsvrije doek.
- Vervang het spatglas regelmatig door nieuwe, originele ESAB-spatglazen.
- Verlaat de werkplek niet met neergeklapte lashelm; door een felle lichtbron kan de cassette onverwacht verduisteren.

Storingstabel

Ongelijkmatige verduistering

- Hoofdband aan beide zijden van het masker ongelijk ingesteld (ongelijke afstand tussen de ogen en de antiverblindingscassette).
- Verklein evt. de afstand t.o.v. de antiverblindingscassette.

Antiverblindingscassette verduistert niet of flakkert

- Sensoren vervuild of afgedekt; sensorbrug scheef.
- Spatglas vervuild of beschadigd.
- Lasstroom te zwak; evt. de sensorbrug verwijderen.

Lange schakeltijden

- Te lage bedrijfstemperatuur (niet gebruiken onder -10°C).

Slecht zicht

- Spatglas en/of antiverblindingscassette vervuild.
- Werkruimte onvoldoende verlicht.
- Beschermingsfactor verkeerd ingesteld.

Lashelm verschuift

- Hoofdband niet goed afgesteld (lager instellen)

Als storingen niet kunnen worden opgeheven, mag de antiverblindings-cassette niet meer worden gebruikt! Neem contact op met uw dealer.

Technische gegevens

(Technische wijzigingen voorbehouden)

Gezichtsveld: 98 x 38 mm

Lichtdoorlaatbaarheid

Permanente ultraviolet- en infraroodbeschermingstrap minimaal DIN 14

- zichtbaar bereik geactiveerd beschermingsfactoren DIN 9-13

handmatig traploos instelbaar

- zichtbaar bereik niet geactiveerd

beschermingsfactor DIN 4

Schakeltijden:

licht - donker: 0,4 ms bij

omgevingstemperatuur

donker-licht:

• Positie langzaam «slow»

0,3 - 0,6 s

• Positie snel «fast»

0,1 - 0,35 s

Bedrijfstemperatuur:

-10°C tot +70°C

Voeding:

zonnecellen

Bescherming tegen vocht:

Waterdicht volgens beschermingsklasse IP67 (testduur 30 min.: 1 m diep (uitgezonderd: potentiometer))

Materiaal masker:

uiterst slagvaste kunststof

Gewicht:

masker compleet 490 g

cassette 120 g

G

Pak het **afdekvenster** bij de uitsparing aan de onderzijde vast en trek het naar boven weg. Plaats de **spatruit** in het frame en klik het afdekvenster eerst aan de bovenzijde en vervolgens aan de onderzijde weer vast; stevig aandrukken. *Gebruik alleen originele ESAB-spatruiten*

H

Binnenspatruit vervangen – wip het beschermglas omhoog met een nagel en trek het los.

I

Dioptrische glazen – klik de twee schroefjes van de vergrootglashouder in de twee gaatjes aan beide kanten van de cassette.

J

Excenterknop Instelling van de hoek van de neergeklapte lashelm.

K

Draai de **positie instelknoppen** los en stel de afstand tussen de ogen in. Stel aan beide zijden de afstand gelijk in en kantel de helm niet; draai vervolgens de positie instelknoppen vast.

L

Hoofdband instellen.

Stel de bovenste stelband in op een bij voorkeur zo laag mogelijke stand.

M

Druk de **instelknop** (sterknop) in en verdraai deze tot de hoofdband gespannen is, maar niet te strak om het hoofd ligt.

N

Zweetband

vervangbaar en wasbaar.

O

Draaiknop potentiometer voor het instellen van de beschermingsfactor. (Zie voor de aanbevolen beschermingsfactoren de tabel.)

P

Regelaar van de openingstijd

voor het instellen van de schakeltijd van de donkere naar de lichte toestand.

Q

Sensorbrug

verwijderen: met nagel loswippen

R

Antiverblindingscassette vervangen.

Trek de potentiometerknop uit (stand 9), duw dan het antiverblindingscassette naar buiten vanuit de bovenste binnenrand - de montage geschiedt in omgekeerde volgorde.

Svejservisiret leveres klar til brug. De skal kun tilpasse hovedbåndet efter Deres ønsker. Når lysbuen tændes, formørkes blændbeskyttelseskassetten *ESAB Eye-Tech* automatisk.

Før der svejses

- Kontroller, at forsatsrude og frontglasrammen er isat og fikseret.
- Vælg den for svejsningen nødvendige tæthedegrad på potentiometer-knappen (se Beskyttelsestrintabel).
- Indstil hovedbåndet således, at visiret er fikseret så lavt på hovedet og så tæt på ansigtet som muligt.
Med excenterknappen kan De bestemme hældningsvinklen for det nedklappede visir.

Særlige egenskaber

- Uafhængig af tæthedsgraden er øjnene altid beskyttet mod UV- og IR-stråler.
- Kassetens skiftetid fra mørk til lys tilstand kan indstilles manuelt med åbningstidsregulatoren til hurtig eller langsom. Før svejsningens påbegyndelse vælges den til svejse metoden nødvendige åbningstid. For at beskytte øjnene mod restlys fra efterglødende materialer er den hurtigste åbningstid fra mørk til lys tilstand indstillet på 0,1 sekund.
- Med potentiometer-drejeknappen kan De efterregulere tæthedsgraden under svejsningen.
- Med solardrift skal der ikke foretages udskiftning af batterier.

Vigtige anvisninger

- Blændbeskyttelseskassetten *ESAB Eye-Tech* er ikke egnet til laser- og gas-svejsning.
- Visir og kassette må ikke henlægges på varme overflader.
- Blændbeskyttelseskassetten må ikke åbnes eller beskadiges.
- Anvend altid kun ESAB-Originaldele.

Sikkerhedsforanstaltninger

- Visiret må kun anvendes ved temperaturer mellem -10°C og $+70^{\circ}\text{C}$.
- Kassetten beskyttes mod væsker og snavs.
- Kassetens overflade rengøres regelmæssigt; der må ikke anvendes stærke opløsningsmidler.
- Sensorer og solarceller skal altid holdes rene; rengør med en klud, der er fugtet med sprit, og tør efter med en ren klud, der ikke fnugger.
- Udskift beskyttelsesglassene regelmæssigt med nye Original-beskyttelsesglas fra ESAB.
- Bevæg Dem ikke væk fra arbejdsstedet med nedklappet visir; en lyskilde kan forårsage, at kassetten uventet formørkes.

Mulige fejl og disses afhjælpning

Uregelmæssig formørkelse

- Hovedbåndet er ikke indstillet ens i begge sider af visiret (øjnene har forskellig afstand til blændbeskyttelseskassetten).
- Eventuelt reduceres afstanden til blændbeskyttelseskassetten.

Blændbeskyttelseskassette formørkes ikke eller flakker

- Sensorer tilsmudset eller tildækket; sensorlegeme kanter.
- Forsatsrude tilsmudset eller beskadiget.
- Svejsestrøm for lav; eventuelt fjernes sensorlegeme.

Lange skiftetider

- For lav temperatur (visiret må ikke anvendes ved temperaturer under -10°C).

Dårligt udsyn

- Beskyttelsesrude og/eller blændbeskyttelseskassette tilsmudset.
- Rumbelysning utilstrækkelig.
- Tæthedegrad forkert indstillet.

Svejservisir glider

- Hovedbånd er ikke indstillet rigtigt (placeres lavere).

Kan fejlene ikke afhjælpes, må blændbeskyttelseskassetten ikke længere benyttes! Kontakt Deres forhandler.

Tekniske data

(Med forbehold af tekniske ændringer)

Synsfelt: 98 x 38 mm.

Lysgennemtrængning

Permanent ultraviolet og infrarød beskyttelse min. DIN 14

Synligt område aktiveret

tæthedsgrad DIN 9–13.

Manuel, trinløs indstilling.

Synligt område ikke aktiveret

tæthedsgrad DIN 4.

Skiftetider:

lys - mørk:

0,4 ms ved rumtemperatur.

mørk-lys

• Position langsom «slow»

0,3 - 0,6s

• Position hurtig «fast»

0,1 - 0,35 s

Driftstemperatur:

-10°C til +70°C.

Energiforsyning:

Solarceller

Vandtæt i overensstemmelse med IP 67 (testtid 30 min.; dybde 1 m; undtagen potentiometer).

Visimateriale:

Slagfast kunststof.

Vægt: Visir komplet 490 g

Kassette 120 g.

G

Tag fat i **frontruderammen** ved udsparringen fornedet og træk den af opad.

Forsatsruden sættes i rammen, og front-runderammen clipses først i foroven og derefter fornedet; tryk rammen godt fast.

Anvend kun Original-ESAB-forsatsrude!

H

Udskiftning af indvendigt beskyttelsesrude – glasset løftes med en negl og trækkes ud.

I

Forstørrelsesglas: Fastgør de to bolte på forstørrelsesglasholderen i de to huller på begge sider af kassetten

J

Excenterknap

til indstilling af visirhældning.

K

Låseknapper løsnes, og øjenafstanden indstilles. Begge sider indstilles ens og uden at kante; låseknapperne spændes igen.

L

Tilpasning af hovedbånd

Øverste justerrem indstilles midlertidigt (lavest muligt).

M

Indstillingsknap (stjerneknep) trykkes ind og drejes, til hovedremmen ligger godt an mod hovedet, men uden at trykke.

N

Pandesvederem

Kan udskiftes og vaskes.

O

Potentiometer-drejeknap til indstilling af tæthedsgrad. (Anbefalelt tæthedsgrad, se separat tabel.)

P

Åbningstidregulator

til indstilling af skiftetiden fra mørk til lys.

Q

Sensorlegeme fiernes, clipses ud med en negl

R

Udskiftning af blændbeskyttelseskassette; træk potentiometerknap (stilling på trin 9) af og skub så kassetten udad foroven indefra (montering i omvendt rækkefølge).

Svetsaskärmen levereras klar för användning. Det enda man behöver göra är, att anpassa pannbandet individuellt. När ljusbågen tänds, bländar bländskyddskassetten *ESAB Eye-Tech* ner automatiskt.

Före svetsarbetet

- Kontrollera att försättsskivan och frontskivans ram har satts in och fixerats.
- Välj den för svetsarbetet erforderliga täthetsgraden med potentiometerknappen (se täthetsgrads-tabellen).
- Ställ in pannbandet så, att skärmen vilar så lågt som möjligt på huvudet och är fixerad nära ansiktet. Med excenterknappen bestämmer man infallsvinkeln för den nedfällda skärmen.

Speciella egenskaper

- Oavsett nedbländningen är ögonen alltid skyddade mot UV- och IR-strålning.
- Den tid det tar för kassetten att ljusa från mörkt till ljust läge kan ställas in med hjälp av ett öppningstidsreglage på en kortare eller längre öppningstid. Välj därför före svetsningen den för det aktuella svetsningsförfarandet lämpliga ljusningstiden. För att ögonen inte skall bländas av ljus från efterglödande arbetsstycken, är den kortaste omställningstiden från mörkt till ljust läge förinställd på 0,1 sekund.
- Solcellsdriften gör batteribyten överflödiga.
- Med potentiometerknappen kan man efterjustera täthetsgraden under arbetets gång.

Viktiga anvisningar

- Bländskyddskassetten *ESAB Eye-Tech* är inte lämpad för laser- eller gas-svetsarbeten.
- Använd alltid endast ESAB originaldelar.

Försiktighetsåtgärder

- Använd utrustningen endast vid temperaturer mellan -10°C och $+70^{\circ}\text{C}$.
- Skydda kassetten mot vatten och smuts.
- Rengör kassetten yta regelbundet, men använd inga starka lösningsmedel.
- Håll alltid sensorerna och solcellerna rena. Rengör dem med en med alkohol fuktad trasa och torka dem sedan med en ren och luddfri duk.
- Byt regelbundet ut skyddsskivorna mot nya original-skyddskivor från ESAB.
- Man bör inte vända sig bort med nedfälld skärm, eftersom denna oväntat kan nedbländas på grund av en stark ljuskälla.

Möjliga fel och erforderliga åtgärder

Ojämn nedbländning

- Pannbandet är olika inställt på sidorna om skärmen (avståndet mellan ögonen och bländskyddskassetten blir då olika).
- Minska ev avståndet till bländskyddskassetten.

Bländskyddskassetten bländar inte ned eller flimrar

- sensorer nedsmutsade eller förtäckta; sensorlist törskjuten
- Skyddsglas nedsmutsat eller skadat
- Svetsström för låg; Avlägsna ev. sensorlist.

Bländskyddskassetten bländar ner för sakta

- Arbetstemperaturen är för låg (skärmen får inte användas under -10°C .)

Dålig sikt

- Skyddsskivorna och/eller bländskyddskassetten är nedsmutsade.
- Rumsbelysningen är otillräcklig.
- Mörkhetsgraden är felaktigt inställd.

Svetsskärmen glider

- Pannbandet ej riktigt inställt (ställ in det lägre).

Om felen inte kan avhjälpas, får bländskyddskassetten inte användas! Tag kontakt med inköpsstället.

Tekniska data

(Vi reserverar oss för tekniska ändringar)

Synfält: 98 x 38 mm

Ljusgenomsläpplighet

Permanent ultraviolett och infrarött

skyddssteg min. DIN 14

synligt område aktiverat

skyddsnivåerna DIN 9-13

manuellt steglöst inställbara

synligt område ej aktiverat

skyddsnivå DIN 14

Omkopplingstider:

ljusst - mörkt:

0,4 millisek vid rumstemperatur

mörkt - ljusst:

- Position långsamt «slow»

0,3 - 0,6s

- Position snabbt «fast»

0,1 - 0,35 s

Arbetstemperatur:

-10°C till + 70°C

Energiförsörjning:

solceller

Vättnings- och fuktighetsskydd:

vattentätt enligt IP67 (testtid 30min, 1 metersdjup (undantag potentiometern))

Maskens material:

slagtålig plast

Vikt:

hela masken 490 g

kassetten 120 g

G

Greppa tag i frontskivans ram underifrån i gluggen och drag av den utåt.

Sätt in försattsskivan i ramen och haka

i ramen först upptill, sedan nedtill och

tryck fast den ordentligt.

Använd endast ESAB originalsivor!

H

Byte av inre skyddsskiva:

lyft den med en nagel och drag ut den.

I

Dioptriglas:

snäpp fast hållaren för förstoringsglaset

i dom två hålen på vardera sidan av

kassetten.

J

Excenterknapp

för inställning av skärmens lutning.

K

Lossa **låsknapparna** och ställ in

avståndet till ögonen. Gör avståndet lika

på båda sidor och utan förskjutning,

Drag sedan åt låsknapparna.

L

Anpassning av pannbandet

Ställ in det övre justerbandet i proviso-

riskt läge (så lågt som möjligt).

M

Tryck in **spärrknappen** och vrid den

tills pannbandet sitter ordentligt men

utan att trycka.

N

Svettband utbytbart och tvättbart.

O

Potentiometerknapp för inställning av

mörkhetsgrad. (rekommenderade mörk-

hetsgrader, se separat tabell)

P

Öppningstidsreglage

för inställning av omställningstiden från

mörkt till ljusst läge.

Q

Tag bort **Sensorstaget** genom att haka

av det med en nagel.

R

Byte av bländskyddkassett

Drag ut potentiometerknappen (inställ-

ning på läge 9), därefter tryck, i fråån

insidan av hjälmen, på bländskyddkas-

settens övre del. Isättning sker i omvänd

ordning.

Sveiseskjermen leveres driftsklar. Det eneste brukeren skal gjøre, er å tilpasse den komfortable hoderemmen. Blendebeskyttelseskassetten *ESAB Eye-Tech* formørkes automatisk når lysbuen tennes.

Før sveising

- Kontroller at forsattsskiven og frontskiverammen er satt inn og låst fast.
- Velg ønsket beskyttelsesgrad for den sveiseoppgaven som skal utføres ved hjelp av potensiometerknappen (se tabell over beskyttelsesgrader).
- Stil inn hoderemmen slik at skjermen sitter så dypt på hodet og nær ansiktet som mulig. Tilpass skjermens vinkel når den er vippet ned med eksenterknappen.

Spesielle egenskaper

- Øyene er alltid beskyttet mot UV- og IR-stråling uavhengig av skjermens formørkelsesgrad.
- Kassetts omkoblingstid fra mørk til lys tilstand kan innstilles manuelt på en hurtig eller langsom åpningstid med hjelp av åpningstidsregulatoren. Velg ønsket omkoblingstid avhengig av typen sveiseprosess før sveisingen påbegynnes. For at øynene ikke skal blendes av restlys fra etterglødende materialer, er hurtigste omkoblingstid fra mørk til lys tilstand satt til 0,1 sekund.
- Med potensiometerknappen kan du finjustere beskyttelsesgraden under sveising.
- Da blendebeskyttelseskassetten drives av solceller, er det ikke nødvendig å bytte batterier.

Viktige anvisninger

- Blendebeskyttelseskassetten *ESAB Eye-Tech* er ikke egnet til laser- eller gassveising.
- Skjermen og kassetten må ikke legges på varme overflater.
- Blendebeskyttelseskassetten må ikke åpnes eller skades.
- Bruk bare ESAB-originaldeler.

Forsiktighetstiltak

- Skjermen er bare beregnet til bruk ved temperaturer mellom -10°C og $+70^{\circ}\text{C}$.
- Beskyttelseskassetten mot væsker og smuss.
- Rengjør kassetts overflate regelmessig; bruk ikke sterke løsemidler.
- Sensorene og solcellene må alltid holdes rene. Vask først med en ren klut fuktet med teknisk sprit og tørk av med en ren klut som ikke loer.
- Bytt ut beskyttelsesskivene med originale beskyttelsesskiver fra ESAB med jevne mellomrom.
- Beveg deg ikke bort fra arbeidsplassen med skjermen vippet ned - en sterk lyskilde kan helt uventet formørke blendebeskyttelseskassetten.

Mulige feil og feilretting

Ujevn formørkning

- Hoderemmen er ikke innstilt likt i begge sider av skjermen (ulik avstand fra øynene til blendebeskyttelseskassetten).
- Reduser eventuelt avstanden til blendebeskyttelseskassetten.

Blendebeskyttelseskassetten formørkes ikke eller flakker

- Sensorene er tilsmusset eller tildekket; sensorbjelken sitter skjevt.
- Forsattsskiven er skitten eller skadet.
- Sveisestrømmen er for lav.

Lang omkoblingstid

- For lav driftstemperatur (skjermen må ikke brukes under -10°C)

Dårlig sikt

- Beskyttelsesskivene og/eller blendebeskyttelseskassetten er skitne.
- Rombelysningen er utilstrekkelig.
- Beskyttelsesgraden er ikke korrekt innstilt.

Sveiseskjermen sitter ikke som den skal

- Hoderemmen er ikke ordentlig tilpasset.

Dersom det oppstår feil på blendebeskyttelseskassetten som ikke kan rettes, må den ikke lenger brukes! Ta kontakt med forhandleren.

Tekniske data

Med forbehold om tekniske endringer

Synsfelt: 98 x 38 mm

Lysgjennomtrengningsgrad:

Permanent ultrafiolett og infrarød beskyttelsesgrad min. DIN 14

Synlig område aktivert: beskyttelsesgrad DIN 9-13 manuelt trinnløst regulerbart.

Synlig område ikke aktivert: beskyttelsesgrad DIN 4

Omkoblingstider:

lyst - mørkt: 0,4 ms ved rom temperatur

mørkt - lyst

• Posisjon langsom «slow»

0,3 - 0,6s

• Posisjon hurtig «fast»

0,1 - 0,35 s

Driftstemperatur:

-10°C til +70°C

Energiforsyning:

Solceller

Væske-/fuktighetsbeskyttelse: vanntett ifølge IP 67 (festetid 30 min.; 1 m dybde (unntak: potensiometer))

Skjermmateriale:

Høyslagfast plast

Vekt:

Skjerm komplett 490 g

Kassett 120 g

G

Frontskiverammen tas ut ved å ta tak fra undersiden ved utsparingen og trekke rammen av oppover. **Forsatsskiven** settes inn i rammen og frontskiverammen klipses på plass, først øverst og deretter nederst. Trykk den godt fast. *Bruk bare originale ESAB-forsatsskiver!*

H

Utskifting av innvendig beskyttelseskive – vipp ut skiven med en fingernegl og ta den ut.

I

Dioptriglass – trykk de to festetappene på glasset inn i hullene på hver side av kassettrammen.

J

Eksenterknappen brukes til å tilpasse skjermens helling når den er vippt ned.

K

Løs låseknappene og still inn øyeavstanden. Den skal være lik i begge sider og ikke skjev; trekk låseknappene til igjen.

L

Tilpassing av hoderem

Still inn den øvre justerbare remmen provisorisk (så dypt som mulig).

M

Trykk inn stjerneknappen og stram denne til hoderemmen ligger an mot hodet uten å trykke.

N

Svetteremmen

kan skiftes ut eller vaskes.

O

Potensiometerknappen brukes til innstilling av beskyttelsesgrad. (Anbefalt beskyttelsesgrad - se separat tabell.)

P

Åpningstidsregulator

for innstilling av omkoblingstid fra mørk til lys tilstand

Q

Sensorbjelken

fjernes ved å vippe den ut med en fingernegl.

R

Utskifting av blendebeskyttelseskassett. Dra ut potensiometerknappen (i stillingen beskyttelsesgrad 9), trykk kassetten utover fra øvre innvendige kant. Isettingen skjer i motsatt rekkefølge.

Hitsausnaamari toimitetaan käyttövalmiina. Sinun tarvitsee vain säätää kiinnitysnauha pääsi ympärille. Kun valokaari syttyy, häikäisysuojakasetti *ESAB Eye-Tech* tummenee automaattisesti.

Ennen hitsaamisen aloittamista

- Tarkista, että etulevy ja etulevykehys ovat paikallaan.
- Säädä käyttämäsi hitsausmenetelmän mukainen suojataso potentiometrin säätönupilla (katso suojatasotaulukkoa).
- Säädä kiinnitysnauha niin, että naamari on mahdollisimman syvässä ja lähellä kasvoja. Alas laske-
tun naamarin asetuskulma säädetään epäkeskonupilla.

Ominaisuuksia

- Tummennustasosta riippumatta silmät ovat aina suojassa UV- ja IR-säteiltä.
- Häikäisysuojakasetin kirkastumisai-
kaa tummasta kirkkaaksi voidaan säätää käsin kytkeytymisajan säätökytkimestä muuttamalla aukeamisaikaa hitaammaksi tai nopeammaksi. Säädä ennen hitsauksen aloittamista hitsauskohteen mukaan häikäisysuojakasetin kirkastumisaika. Jotta silmät eivät häikäisty hitsauksen lopettamisen jälkeen hitsattavan materiaalin jälkihehkusta voidaan nopeimmaksi kytkeytymisajaksi tummasta kirkkaaksi säätää 0,1 sekuntia.
- Potentiometrin säätönupilla voit säätää suojatasoa hitsauksen aikana.
- Pariston vaihtoa ei tarvita, koska hitsausnaamari toimii valoenergialla.

Tärkeää

- Häikäisysuojakasetti *ESAB Eye-Tech* ei sovellu laser- ja kaasuhitsaukseen.
- Naamaria ja kasettia ei saa koskaan asettaa kuumalle pinnalle.
- Häikäisysuojakasettia ei saa avata eikä vahingoittaa.
- Käytä ainoastaan ESAB in alkuperäisiä.

Varotoimet

- Käytä vain lämpötiloissa -10°C – $+70^{\circ}\text{C}$.
- Suojaa kasetti lialta ja nesteiltä.
- Puhdista kasetin pinnat säännöllisesti. Älä käytä vahvoja liuottimia.
- Pidä anturit ja aurinkokennot aina puhtaina. Pyyhi ne sprissä kostutetulla pyyhkeellä ja kuivaa ne puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
- Vaihda suojalevyt säännöllisesti uusiin alkuperäisiin ESAB-suojalevyihin.
- Älä poistu työpisteestäsi, kun naamari on alhaalla. Kirkas valo saattaa odottamatta tummentaa kasetin.

Mahdolliset viat ja niiden korjaaminen

Epätasainen tummentuminen

- Kiinnitysnauha on säädetty epätasaisesti naamarin puoliskojen kesken (epätasainen etäisyys silmistä häikäisysuojakasettiin).
- Siirrä suojusta tarvittaessa lähemmäksi silmiä.

Häikäisysuojakasetti ei tummene tai vilkkuu

- Anturit ovat likaantuneet tai ne ovat peitossa: anturin kiinnike on kallistunut.
- Etulevy on likainen tai vaurioitunut.
- Hitsausvirta on liian alhainen. Poista tarvittaessa anturin kiinnike.

Hitaat kytkentäajat

- Liian alhainen käyttölämpötila (älä käytä alle -10°C :n lämpötilassa)

Huono näkyvyys

- Suojalevyt ja/tai häikäisysuojakasetti ovat likaantuneet.
- Huoneen valaistus on riittämätön.
- Suojataso on säädetty väärin.

Hitsausnaamari liukuu

- Kiinnitysnauha on säädetty väärin (asetta se syvemmälle).

Jos vikaa ei voi korjata, ei häikäisy-suojakasettia saa käyttää! Ota yhteys jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

(Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään)

Näkökenttä: 98 x 38 mm

Valon läpäisevyys:

Kiinteä ultravioletti- ja infrapunasuojataso vähintään DIN 14.

Kun näkyvä alue on aktivoitu, suojatasot ovat DIN 9-13, portaattomalla käsin tehtävällä säädöllä.

Kun näkyvä alue ei ole aktivoitu, suojataso on DIN 4.

Kytkenäajat:

kirkkaasta tummaan:

0,4 ms huoneenlämmössä

tummasta vaaleaan:

• Hidasasento «slow»

0,3 - 0,6s

• Nopea-asento «fast»

0,1 - 0,35 s

Käyttölämpötila:

-10°C – +70°C

Energiansyöttö:

valokennot

Roiske- ja kosteussuojattu: vesitiivis

IP 67 mukaan (koestusaika 30 min

1 m:n syvyydessä (lukuun ottamatta

säätöpotentiometriä))

Naamarin materiaali:

iskunkestävä muovi

Paino:

koko naamari 490 g

kasetti 120 g

G

Tartu **etulevykehukseen** alhaalta aukon kohdalta ja vedä ylöspäin. Aseta **etulevy** kehykseen ja napsauta etulevykehys ensin ylhäältä ja sitten alhaalta kiinni. Paina levy hyvin paikalleen.

Käytä vain alkuperäistä ESAB-etulevyä!

H

Sisäsuojalevyn vaihtaminen

Nosta levyä kynnellä ja vedä se ulos.

I

Dioptrilasit. Napsauta kiinni suurenuslasinpidin kumpaankin reikään kasetin molemmilla puolilla.

J

Epäkeskonupilla säädetään naamarin kaltevuutta.

K

Irrota pidätysnupit

ja säädä silmien etäisyys. Säädä molemmat puolet tasaisesti, älä kallista. Kiristä pidätysnupit.

L

Kiinnitysnauhan säätäminen

Säädä ylempi säätönauha väliaikaiseen asentoon (mahdollisimman syvään).

M

Paina **tähtinuppi** sisään ja kierrä, kunnes kiinnitysnauha asettuu kohdalleen eikä paina.

N

Otsanauhan voi vaihtaa ja pestä.

O

Potentiometrin säätönupilla

säädetään haluttu suojataso (katso erillisessä taulukossa olevia suosituksia).

P

Kytkeytymisajan

säätö tummasta kirkkaaksi

Q

Poista anturin kiinnike

napsauttamalla se kynnellä irti.

R

Häikäisy-suojakasetin vaihtaminen

Vedä potentiometrin säätönuppi ulos (säädä tasolle 9). Työnnä kasettia ulospäin sen yläreunasta – aseta uusi kasetti käänteisessä järjestyksessä.

Vorsichtsmassnahmen. Vor dem Schweiessen Bedienungsanleitung genau durchlesen. Nur ESAB-Originalteile verwenden. Bewegen Sie sich nicht mit heruntergeklappter Maske vom Arbeitsplatz weg. Durch eine helle Lichtquelle könnte sich die Kassette unerwartet verdunkeln. Die Schweiesser-Schutzmaske dient ausschliesslich zum Schutz der Augen und des Gesichtsbereiches vor solcher Bestrahlung. Wird die Maske zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt die ESAB keine Haftung. Für Laser- und Gasschweiessen ist die Blendschutzkassette nicht geeignet. Die Maske ist nur für den Augen- und Gesichtsschutz gegen Strahlen und Funken zugelassen.

D

Precautionary measures. Carefully read the operating instructions before starting welding. Only use original ESAB parts. Do not move away from the working area with the mask pulled down. Bright light could cause the cartridge to darken unexpectedly. The welding mask serves only to protect the eyes and face from such radiation. ESAB does not accept any liability if the mask is used for another purpose or improperly used. The shade cartridge is not suitable for laser and oxy-gas welding. The mask is only to be used to protect the eyes and face from radiation and sparks.

GB

Mesures de sécurité. Lire attentivement le mode d'emploi avant le soudage. N'utiliser que des pièces d'origine ESAB. Ne quittez pas votre lieu de travail avec votre masque rabattu. La cassette pourrait s'assombrir brusquement du fait d'une source lumineuse. Le rôle du masque de soudage est uniquement de protéger les yeux et le visage d'un rayonnement dû aux rayons de l'arc électrique. La société ESAB décline toute responsabilité, au cas où le masque serait utilisé à d'autres fins ou si le mode d'emploi n'était pas respecté. La cassette de protection contre l'éblouissement n'est pas appropriée au soudage par laser ou autogène au gaz. Le masque n'est autorisé que pour la protection des yeux et du visage contre les rayons et les étincelles.

FI

Misure cautelative. Prima di saldare leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Usare solo pezzi originali ESAB. Con la maschera abbassata non allontanarsi dal posto di lavoro. Per via di una fonte luminosa chiara, la cassetta potrebbe oscurarsi inaspettatamente. La maschera protettiva per saldatura serve unicamente per proteggere gli occhi ed il viso da tali raggi. Se la maschera viene usata per altri scopi o disattendendo le istruzioni per l'uso, la ESAB non si assume alcuna responsabilità. Per saldature al laser ed a gas la cassetta antiabbagliante non è adatta. La maschera è omologata solo per proteggere occhi e viso da raggi e scintille.

I

Medidas de precaución. Lea detenidamente las instrucciones de manejo antes de proceder a soldar. Utilice sólo piezas originales ESAB. No se aparte de su puesto de trabajo con la careta plegada hacia abajo. El cassette puede oscurecerse inesperadamente bajo la acción de una fuente de luz clara. La careta protectora para soldadores sirve exclusivamente para proteger los ojos y la región facial de tal radiación. ESAB no asumirá ninguna responsabilidad si la careta se utiliza para fines distintos a los indicados o sin observar las instrucciones de manejo. El cassette de protección antideslumbrante no es adecuado para la soldadura por láser y por gas. La careta está diseñada sólo para proteger los ojos y la piel contra las radiaciones y las chispas.

E

Medidas de precaução. Ler atentamente as instruções de uso antes de começar a soldar. Utilizar somente peças genuínas ESAB. Não saia de sua área de trabalho com a máscara baixada, pois ao passar por uma forte luz, o cassete poderia escurecer-se inesperadamente. A máscara protetora de soldagem serve exclusivamente para proteger os olhos e o rosto da referida irradiação. Se a máscara for utilizada para outro fim que não seja o recomendado, ou no caso de não observação das instruções de uso, a ESAB não se responsabiliza pelos danos causados. O cassete protetor de soldagem não deverá ser usado em soldas a gás ou a laser. A máscara foi homologada para proteger os olhos da irradiação e dos fagulhos.

P

Voorzorgsmaatregelen. Voor het lassen de gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen. Alleen originele ESAB reserveonderdelen gebruiken. Verlaat uw werkplaats niet met neergeklapt masker. Door een heldere lichtbron kan de cassette onverwacht verduisteren. De las-helm dient uitsluitend ter bescherming van de ogen en het gezicht tegen dergelijke bestraling. Wanneer de masker voor andere doeleinden wordt gebruikt of onder niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing, kan ESAB niet aansprakelijk worden gesteld. Voor laser- en gas-lassen is de verblindingscassette niet geschikt, de masker is alleen geschikt voor de bescherming van ogen en gezicht tegen straling en vonken.

NL

Forholdsregler. Inden svejsningen påbegyndes, bedes De læse brugsvejledningen grundigt igennem. Husk, at der kun må benyttes originale reservedele fra ESAB. Forlad aldrig arbejdspladsen med visiret slået ned. Lyspåvirkninger kan medføre at kassetterne pludseligt formørkes. Svejservisiret beskytter øjnene og den øvrige del af ansigtet mod en sådan stråling. Hvis visiret bliver benyttet til andet end det oprindelige formål eller i modstrid med oplysningerne i brugsvejledningen, fralægger ESAB sig ethvert produktansvar. Svejseskærkassetten er uegnet til laser- og gassvejsning. Visiret er udelukkende beregnet til at beskytte øjnene og ansigtet mod stråler og gnister.

DK

Försiktighetsåtgärder. Läs igenom bruksanvisningen noga innan Du påbörjar Ditt svetsarbete. Använd endast ESAB-originaldelar. Förflytta Dig inte bort från arbetsplatsen med nedfälld svetshjälm. Genom en ljus ljuskälla kan det hända att kassetten mörknar oväntat. Svetshjälmen är endast till för att skydda ögonen och ainsiktsområdet mot sådan bestrålning. Används hjälmen för andra ändamål eller om bruksanvisningen ej beaktas, påtar sig ESAB inget ansvar. Svetskassetten lämpar sig inte för laser- och gassvetsning. Hjälmen är bara godkänd för skydd av ögon och ansikte mot strålar och gnistor.

S

Forsiktighetsforanstaltninger. Les nøye gjennom bruksanvisningen før sveisingen. Bruk kun ESAB-originaldeler. Flytt deg ikke bort fra arbeidsplassen med nedklappet maske. Kassetten kunne uventet komme til å bli mørklagt på grunn av en lyskilde med sterkt lys. Sveise-vernemasken fungerer utelukkende som en beskyttelse av øynene og ansiktssonen mot slik stråling. Hvis masken brukes ikke-formålstjenlig, eller bruksanvisningen ikke følges, overtar ESAB intet ansvar for følgene. Blendebeskyttelseskassetten er ikke egnet til laser- og gasssveising. Masken er kun godkjent som øyen- og ansiktsbeskyttelse mot stråler og gnister.

N

Varotoimenpiteet. Käyttöohjeet on luettava tarkasti ennen hitsaustöitä. Käytä vain alkuperäisiä ESAB-osa. Älä poistu työpaikalta naamari alas käännettynä. Kasetti voi tummua odottamatta vaalean valolähteen vaikutuksesta. Hitsausnaamari on yksinomaan tarkoitettu suojaamaan silmiä ja kasvoja tällaiselta säteilyltä. ESAB ei ota minkäänlaista vastuuta, jos naamaria käytetään väärään tarkoitukseen tai käyttöohjeiden vastaisesti. Häikäisysuojakasetti ei sovellu käytettäväksi laser- tai kaasuhitsauksessa. Naamari on hyväksytty suojaamaan vain silmiä ja kasvoja säteilyltä ja kipinöiltä.

SF